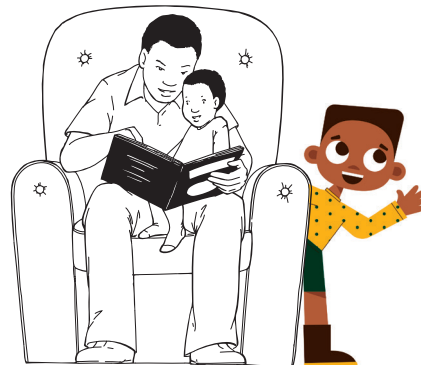




Tjheja, Luthando!

Incwadi ingeyaka









bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Tjheja, Luthando!

(Look out, Luthando)

Illustrated by Hylton Warburton

Written by Sue Boucher

Designed by Sinomonde Ngwane

Translated by Nomsa Mtsweni (ZabeNguni Media (Pty) Ltd)

with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-0-948602-45-0

Typeset in Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Tiheja, Luthando!

Sue Boucher · Hylton Warburton · Sinomonde Ngwane





“Lalela!” kutjho uLuthando.
“Uzwa ini?” kubuza uSonto.
“UMgqibelo.”

“UMgqibelo uzwakala njengani?”
“Kuthulile kuneLesihlanu,” kutjho
uLuthando.
“Woke umuntu usalele.”





“Kufanele ngilungise iyege kaGogo
namhlanje,” kutjho uBaba.

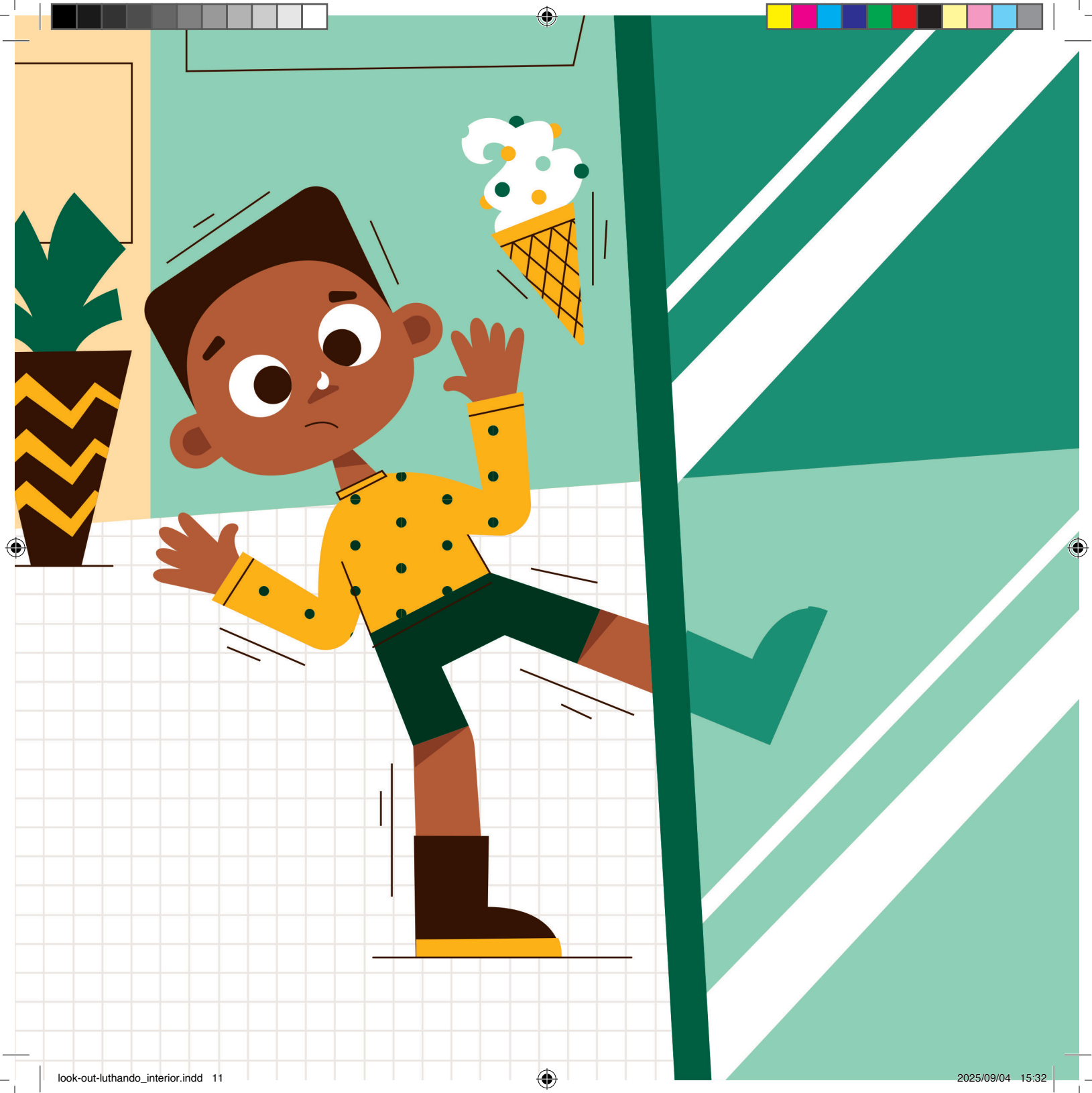


“Omunye nomunye ozongisiza ukuthwala
okuthengiweko sikuse ekhaya, uzokuthola
i-ayisikhrimu,” kutjho uMma.
“Sizakusiza, Mma,” kutjho abantwana.





“Tjheja, Luthando!”
“Hawu!”
“Uyahlekisa,” kuhleka uSonto.





“Ngizwa isithuthuthu,” kutjho uLuthando.





“Akunasithuthuthu lapha,” kutjho
uSonto, aqala mazombe.





Isithuthuthu sidlula ngebelo.
“Unekghono lokuzwa
kuhle, Luthando.”







“Tjheja, Luthando!”
“Maye!” kwatjho
uLuthando nakagadanga
ilitsha lamanzi.





“Qala bonyana umanzi
kangangani,” kutjho uMma.





“UBaba ufikile.”
“Wazi ngani, Luthando?” kubuza uSonto.





“Nginukelwa ngakuphekako,”
kutjho uLuthando anukelela emmoyeni.
“Godu unekghono lokunukelela,”
kutjho uMma.





“Tjheja, Luthando!”

“Baba-ke!”

“Yelega lapho ukhamba khona,” kutjho uMma.

“ULuthando akakwazi ukuqalisisa,” kutjho
uSonto.



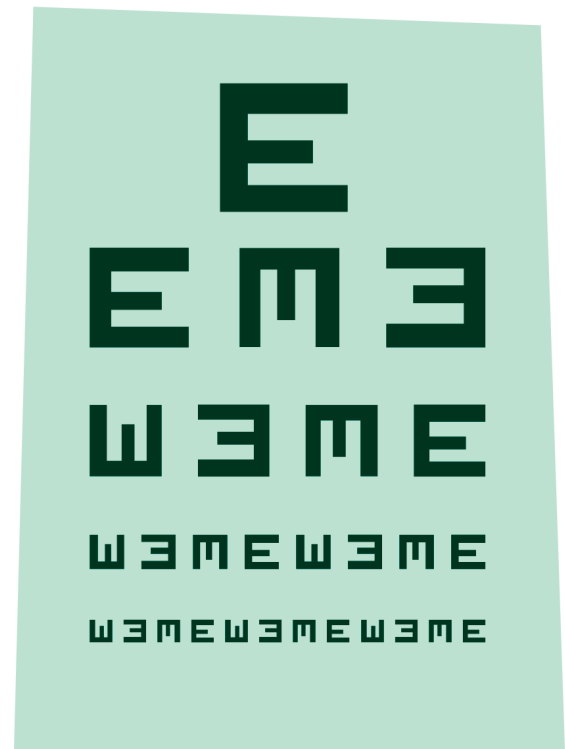


“Ubonani, Luthando?” kubuza umma onobuntu.
ULuthando wafifiyelisa amehlwakhe.
Ubona amasongesonge ebodeni.





Uqala ngamarhalasi wamehlo.
“Ngibona amaledere,” kwatjho yena.
“Wenze kühle!”





“Gogo, qala!”
“Unamarhalasi wamehlo,” kutjho uGogo,
abetha izandla.
“Kuhle khulu. Ngitjela bonyana ubonani.”





“Ngibona iinunwana nabotjhontjhwani
neenswebu neenyosi.
Ngibona YOKE INTO kwanje.”







“Gogo, ubuso bakho bunamabharasi,” kutjho
uLuthando, athinta ubuso bukaGogo.
“Awa... Luthando! Akusiwo amabharasi.
Ubuso bami bunemida ebangelwa kuluphala
nokuhleka zoke izinto ezihlekisako ozitjhoko.”



“Unga...”





“Qala, ilitsha!” kutjho uLuthando.

Kulada khulu!







